

Allegato a)



**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA
DIPARTIMENTO DI ECONOMIA AZIENDALE**

Modena, il 6 dicembre 2011

Prot. N° 841 Pos. N° 21

(Avviso al pubblico)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI ECONOMIA AZIENDALE

VISTO il DPR 22 dicembre 1986 n. 917;
VISTA la legge 9 maggio 1989, n. 168;
VISTO il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n.165, in particolare l'art. 7;
VISTO il vigente regolamento disciplinante la procedura selettiva pubblica per il conferimento di incarichi di collaborazione nell'ambito di Progetti di Ricerca;
VISTO che il Dipartimento deve sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti del Progetto "Italian Banking System and the Crisis " a cura di S. Cosma and E. Gualandri.
VISTO che il Dipartimento ritiene necessario avvalersi di una figura particolarmente esperta nell'ambito del suddetto Progetto;
VISTO che al momento non è disponibile, all'interno dell'Università, la professionalità richiesta dalle esigenze di cui sopra;
VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del **16/11/2011**;
RITENUTO opportuno provvedere

E M A N A
Art. Unico

E' indetta una procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di prestazione libero professionale inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del Progetto "Italian Banking System and the Crisis"

Si tratta in particolare dei seguenti compiti di supporto alla ricerca:

- traduzione in lingua inglese del volume
- traduzione specialistica di temi bancari finanziari in lingua inglese

E' richiesta la seguente professionalità da parte del collaboratore ai fini dello svolgimento dell'attività di cui sopra:

- Traduttore inglese in possesso di regolare partita IVA con comprovata esperienza in testi economico-bancari-finanziari

Requisito richiesto per la partecipazione alla selezione:

- Laurea in lingue e letterature straniere – lingua inglese, appartenente alla classe 42/S - LM 37.

Per quanto riguarda i titoli accademici (diploma di laurea v.o., laurea specialistica o magistrale e laurea triennale) conseguiti presso Università estere, ai fini della partecipazione alla selezione, è necessario che gli stessi siano riconosciuti equipollenti ai titoli accademici suindicati.

In mancanza del titolo equipollente, ai soli fini della partecipazione alla selezione per il conferimento dell'incarico, il candidato potrà richiedere il riconoscimento di idoneità dei suindicati titoli accademici conseguito presso Università estere. La richiesta dovrà essere fatta nel corpo della domanda di ammissione alla procedura selettiva stessa.

In tal caso, la domanda dovrà essere corredata dei documenti utili a consentire alla Commissione esaminatrice di pronunciarsi sulla richiesta di idoneità (ad esempio dichiarazione di valore in loco rilasciata dalle Ambasciate competenti).

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Sarà valutato ai fini della verifica dell'elevata professionalità il possesso dei seguenti requisiti:

Titoli valutabili

- Precedenti esperienze di traduzione in lingua inglese di volumi, parti di volume, articoli di rilievo scientifico in tema bancario-finanziario
- Traduttore madrelingua

In merito alla valutazione dei titoli, saranno considerati validi solamente i titoli prodotti entro il termine di scadenza stabilito per la presentazione delle domande oppure quelli per cui i candidati abbiano prodotto, nel termine sopra indicato, una dichiarazione sostitutiva di certificazione ovvero dichiarazione sostitutiva di atto notorio (ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n° 445/2000). Si riporta uno schema esemplificativo in allegato al presente bando (allegato n.2).

I cittadini extracomunitari residenti in Italia, per documentare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati non italiani, dovranno produrre anche il relativo documento.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia, per documentare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani e non italiani, dovranno produrre anche il relativo documento.

I cittadini extracomunitari residenti in Italia possono produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale. Possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive, secondo le modalità previste per i cittadini dell'Unione Europea, solo qualora di tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia devono produrre i titoli, o in originale, o in copia autenticata, oppure in copia dichiarata conforme all'originale.

Selezione delle candidature

La selezione avverrà, sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati/e desumibili dai curricula presentati, a cura di una commissione appositamente nominata con atto del Direttore del Dipartimento.

Alla selezione per titoli saranno riservati punti 60 i cui criteri di attribuzione saranno formulati (ove già non esplicitati nel bando) dalla commissione nel corso della prima seduta e successivamente resi pubblici.

I candidati in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla selezione dovranno raggiungere nella selezione dei titoli almeno un punteggio pari a 42/60 **per il raggiungimento dell'idoneità nel caso di selezione di soli titoli e per essere ammessi all'eventuale colloquio sottoindicato.**

Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento disciplinante le procedure selettive in argomento, la Commissione esaminati i titoli, potrà richiedere ulteriori approfondimenti, anche mediante colloquio, ai soggetti che avranno conseguito, relativamente ai titoli posseduti, la soglia minima stabilita dal bando.

L'eventuale colloquio, sarà volto a verificare l'attinenza del percorso formativo e delle esperienze lavorative rispetto all'oggetto dell'incarico da conferire e ad accertare il possesso della particolare qualificazione professionale del candidato necessaria per l'espletamento dell'incarico da affidare.

La data ed il luogo di svolgimento dell'eventuale colloquio saranno comunicati ai candidati aspiranti ritenuti idonei da parte della predetta commissione, esclusivamente mediante e-mail non meno di tre giorni prima della data prescelta per l'effettuazione dello stesso.

E' pertanto obbligatorio nel corpo della domanda indicare un indirizzo mail.

Non verrà utilizzato altro mezzo di convocazione.

La commissione ha a disposizione per il colloquio **40 punti**.

Il colloquio non si intenderà superato se il candidato non avrà conseguito una votazione di almeno 30 punti sui 40 disponibili.

La votazione complessiva, nel caso di svolgimento del colloquio, sarà data dalla somma del voto conseguito nella valutazione dei titoli e del voto conseguito nel colloquio.

In caso di parità di punteggio, al termine della valutazione dei titoli e del colloquio, sarà preferito il candidato più giovane di età.

Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Natura e durata dell'incarico

L'incarico verrà conferito con contratto di collaborazione coordinata e continuativa per un periodo di 2 mesi.

Ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D.L. nr. 78/09, convertito in legge 102/09, gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del dec. Lgs.165/01 sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà pertanto subordinata al parere positivo della Sezione di controllo della Corte dei Conti o al silenzio assenso.

Si precisa che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, lo svolgimento dell'incarico da parte del collaboratore prevede il rispetto delle seguenti condizioni:

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto.

Compenso

Il compenso lordo massimo per il collaboratore, per il periodo suindicato, è fissato in euro = 6.800,00 € (seimilaottocento/00 euro). L'importo massimo riconoscibile a riga (considerando la riga equivalente a 55 caratteri word, spazi compresi) è di euro 0,60.

Modalità e termini per la presentazione della domanda

La domanda di ammissione alla procedura, redatta in carta semplice, utilizzando il modulo contenuto nell'allegato 1), sottoscritta e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Economia Aziendale Via Berengario 51 Città MODENA CAP 41121, deve essere presentata direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, ovvero tramite fax al n. 059/2056847 **entro e non oltre le ore 12.00 il 16.12.2011**

Non verranno presi in considerazione domande, documenti o titoli pervenuti dopo il suddetto termine.

In particolare non farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante .

Le domande dovranno essere corredate da fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

Documentazione da allegare

Alla domanda dovrà essere allegato un curriculum formativo e professionale da cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti e in particolare dovrà contenere dettagliate informazioni relative a :

- dati anagrafici
- breve descrizione del profilo professionale
- titolo di studio con relativa dichiarazione circa gli esami sostenuti;
- esperienze lavorative attinenti all'incarico da ricoprire
- altri titoli valutabili ai fini del conferimento dell'incarico in oggetto.

L'Amministrazione si riserva di controllare quanto dichiarato dai candidati.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione saranno trattati, nel rispetto del D.lgs 196/03, per le finalità di gestione della procedura selettiva e dell'eventuale procedimento di conferimento.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è il Direttore del Dipartimento Prof. Mauro Zavani, - Dipartimento di Economia Aziendale, Via Berengario 51 – 41121 Modena, telefono 059 2056711.

Organo competente all'affidamento dell'incarico

Il Direttore del Dipartimento di Economia Aziendale provvederà all'affidamento dell'incarico.

Il Dipartimento di Economia Aziendale si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non procedere al conferimento di nessun incarico in riferimento all'oggetto del presente avviso.

**F.to Il Direttore del Dipartimento di Economia Aziendale
(Prof. Mauro Zavani)**



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA

Allegato n. 1 al prot. n. _____ pos. 21

DOMANDA - CURRICULUM VITAE
(schema esemplificativo)

AI DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI
ECONOMIA AZIENDALE
dell'Università di Modena e Reggio Emilia
Via BERENGARIO 51
41121 MODENA

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del Progetto **"Italian Banking System and the Crisis"** come da avviso affisso all'Albo del Dipartimento ed all'Albo Ufficiale di Ateneo.

A tal fine, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere dichiara:

COGNOME	<input type="text"/>		
NOME	<input type="text"/>		
DATA DI NASCITA	<input type="text"/>		
LUOGO DI NASCITA	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>
RESIDENTE A	<input type="text"/>	PROV	<input type="text"/>
		CAP	<input type="text"/>
VIA	<input type="text"/>	N.	<input type="text"/>
CODICE FISCALE	<input type="text"/>		

CITTADINANZA ITALIANA

SI	NO
----	----

CONDANNE PENALI (a)

NO
SI

 Quali _____

Di essere in possesso del requisito richiesto per la partecipazione alla procedura selettiva ovvero:

equipollente al seguente titolo di studio italiano (per il candidato in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo equipollente) :

Di essere in possesso del seguente titolo di studio per la partecipazione alla procedura selettiva per il quale si richiede il riconoscimento di idoneità (b) (per il candidato non in possesso di un titolo di studio rilasciato da Università straniere equipollente a quello richiesto: indicare di seguito il titolo di studio per il quale si richiede il riconoscimento dell'idoneità) :

_____ **(b).**

Dichiara in merito a quanto disposto dall'art. 25 della Legge 724/94:

- di non essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001;
- di essere pensionato di un'amministrazione pubblica di cui all'art.1, comma 2, del dec. Lgs. 165/2001 e di essere cessato dall'Ente _____ decorrere dal_____.

Il sottoscritto dichiara al riguardo di essere in possesso dei requisiti di legge per poter ricevere l'incarico in oggetto in particolare

- di non essere cessato volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
- di non essere cessato volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbia avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Di essere in possesso di particolare qualificazione professionale comprovata da concrete esperienze di lavoro o dalle capacità professionali dimostrate e dai risultati conseguiti nello svolgimento delle precedenti attività lavorative svolte in relazione all'incarico da conferire.

Di essere consapevole che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, e che lo svolgimento dell'incarico prevede il rispetto delle seguenti condizioni

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto

Di allegare un curriculum vitae formativo e professionale ed un elenco dei titoli allegati alla domanda datato e firmato ai fini della valutazione della qualificazione professionale richiesta dall'avviso.

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE:

VIA N.

COMUNE PROV

CAP

TELEFONO

INDIRIZZO MAIL CUI INVIARE LA CONVOCAZIONE ALL'EVENTUALE COLLOQUIO (l'indicazione dell'indirizzo mail è obbligatoria pena la mancata convocazione al colloquio nel caso in cui la modalità di convocazione al colloquio stesso, prevista nell'avviso, sia tramite mail).

Il sottoscritto dichiara che quanto indicato nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'art.46 e 47 D.P.R. 445/2000 ed esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del del D.lgs 196/03, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data _____

Firma (c)

- a) indicare la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emesso (indicare anche se sia stata concessa amnistia, indulto, condono, perdono giudiziale, non menzione ecc...) ed i procedimenti penali pendenti.
- b) Allegare tutti i documenti ritenuti utili ai fini della valutazione del titolo.
- c) La firma è obbligatoria, pena la nullità della domanda.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445.

Il sottoscritt _____
(cognome e nome)
nato/a a _____ prov. _____ il _____ e
residente _____ Via _____

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

- Che le fotocopie dei titoli allegate alla domanda, e di seguito elencati sono conformi all'originale (1):

1. _____
2. _____
3. _____

- Di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili (2):

1. _____
2. _____
3. _____

Data, _____

Il dichiarante

(1) Si rammenta di allegare copia fotostatica di un valido documento di identità.

(2) L'autocertificazione, completa di tutti gli elementi utili per la valutazione, deve essere sottoscritta davanti al dipendente addetto a ricevere la documentazione, oppure, presentata o spedita già sottoscritta, in allegato alla domanda, unitamente alla copia fotostatica del documento d'identità del dichiarante medesimo.